

Brief

Brief - Adressering

Portugees

Sr. Vítor Silva
Av. Alagoas 546
Bairro Alegria
Vitória da Conquista BA
45025-440

Standaard adressering in Nederland: naam geadresseerde, straatnaam + huisnummer, postcode + plaatsnaam

Grieks

Κυρ. Ιωάννου
Οδ. Δωριέων 34
Τ.Κ 8068, Λάρνακα

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikaanse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting staat + postcode

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Mr. Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Britse en Ierse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam, graafschap, postcode

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Canadese adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting provincie + postcode

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Australische adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, provincienaam, plaatsnaam + postcode

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Nieuw-Zeelandse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, voorstad/RD nummer/postbus, plaatsnaam + postcode

Alex Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Brief - Aanhef

Persoonlijke correspondentie

Brief



Portugees

Brief

Querido Vítor,
Querida Maria,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Grieks

Αγαπητέ Ιωάννη,

Querida Mãe,
Querido Pai,

Informeel, standaardaanhef voor je ouders

Αγαπητέ πατέρα / Αγαπητή μητέρα,

Querido tio Roberto,
Querida tia Tereza,

Informeel, standaardaanhef voor een familielid

Αγαπητέ θείε Βασίλη,

Olá Vítor,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Γεια σου Γιαννάκη,

Oi Vítor,

Zeer informeel, standaardaanhef voor een vriend

Έλα Γιαννάκη,

Vítor,

Informeel, directe aanhef voor een vriend

Γιαννάκη,

Meu querido,
Minha querida,

Zeer informeel, aanhef voor een naaste persoon

Αγάπη μου,

Meu amado,
Minha amada,

Zeer informeel, aanhef voor een partner

Αγάπη μου,

Amado Vítor,
Amada Maria,

Informeel, aanhef voor een partner

Αγαπημένε μου Γιαννάκη / Αγαπημένη μου Γκλόρια

Obrigado por sua carta.

Antwoord bij een briefwisseling

Ευχαριστώ για το γράμμα σου.

Foi bom ter notícias suas novamente.

Antwoord bij een briefwisseling

Ευχαριστήθηκα πολύ, που άκουσα από εσάς.

Brief

Lamento muito não ter escrito por tanto tempo.

Λυπάμαι πολύ που δεν έχω γράψει για τόσο πολύ καιρό.

Brief aan een oude vriend die je al een tijdje niet meer hebt geschreven

Faz tempo que nós tivemos qualquer contato.

Έχει πολύ καιρό που δεν έχουμε μιλήσει.

Brief aan een oude vriend die je al een lange tijd niet meer hebt geschreven.

Brief - Hoofdstuk

Portugees

Escrevo-lhe para dizer que ...

Gebruikt bij het brengen van belangrijk nieuws

Grieks

Γράφω για να σας ειδοποιήσω ότι...

Você já fez planos para ...?

Έχεις σχέδια για...;

Gebruikt bij een uitnodiging voor een evenement of een ontmoeting

Muito obrigado por enviar / convidar / incluir...

Πολλές ευχαριστίες για την αποστολή / πρόσκληση / σύναψη...

Gebruikt bij het bedanken / uitnodigen / versturen van informatie

Sou muito grato a você por me avisar / oferecer / escrever...

Είμαι πραγματικά ευγνώμων για τις πληροφορίες / τις προσφορές / αυτό το γράμμα...

Gebruikt bij het bedanken voor het geven van informatie / een voorstel / de brief

Foi muito gentil da sua parte me escrever / convidar / enviar...

Ήταν πολύ ευγενικό εκ μέρους σου να γράψεις / με προσκαλέσεις / να μου στείλεις...

Gebruikt wanneer je het zeer waardeert dat iemand je schrijft / uitnodigt / iets toestuurt

Estou muito satisfeito em anunciar que ...

Είμαι στην ευχάριστη θέση να ανακοινώσω ότι...

Gebruikt bij het aankondigen van goed nieuws aan vrienden

Fiquei satisfeito ao saber que ...

Χάρηκα που άκουσα ότι...

Doorgeven van een bericht of nieuwtje

Lamento informá-lo que ...

Λυπούμε να σε πληροφορήσω ότι...

Gebruikt bij het aankondigen van slecht nieuws aan vrienden

Fiquei tão triste ao saber que ...

Λυπήθηκα όταν άκουσα ότι...

Gebruikt bij het troosten van een vriend die slecht nieuws heeft ontvangen

Brief - Afsluiting

Persoonlijke correspondentie

Brief



Portugees

Mande lembranças a ... e lhe diga que sinto saudades.

Wanneer je via de geadresseerde wilt vertellen dat je iemand mist

Grieks

Δώσε την αγάπη μου στον/στην... και πες του/της πόσο πολύ μου λείπει.

...manda lembranças.

De groeten doen aan een derde persoon

...στέλνει τους χαιρετισμούς του/της.

Diga olá para ... por mim.

De groeten doen aan een derde persoon via de geadresseerde

χαιρέτησε τον / την... από μέρος μου.

Espero ter notícias suas em breve.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen

Θα χαιρόμουν πολύ να ακούσω νέα σου σύντομα.

Escreva novamente em breve.

Direct, wanneer je een antwoord wilt ontvangen

γράψε μου σύντομα.

Escreva de volta quando...

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

Γράψε μου όταν...

Mande-me notícias quando você souber de algo mais.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

Στείλε μου νέα, όταν ξέρεις περισσότερα.

Cuide-se.

Brief aan familie en vrienden

Να σε καλά.

Eu te amo.

Brief aan partner

Σε αγαπώ.

Abraços,

Informeel, brief aan familie, vrienden of collega's

Τις καλύτερες ευχές μου,

Com carinho,

Informeel, brief aan familie of vrienden

Με τις καλύτερες ευχές μου,

Com carinho,

Informeel, brief aan familie of vrienden

Αγάπη,

Persoonlijke correspondentie

Brief

Tudo de bom,
Informeel, brief aan familie of vrienden

Με τις καλύτερες ευχές,

Com todo meu amor,
Informeel, brief aan familie of vrienden

Με αγάπη,

Com muito amor,
Informeel, brief aan familie

Με όλη μου την αγάπη,

Com muito amor,
Informeel, brief aan familie

Πολλή αγάπη,